

臺灣土地銀行 102 年度招考五職等至八職等一般金融、資訊、法務新進人員甄試試題
甄試類組【代碼】：法務人員【E7208】
普通科目：國文及英文

* 請填寫入場通知書編號：_____

注意：①作答前須檢查答案卷、入場通知書編號、桌角號碼、應試類別是否相符，如有不同應立即請監試人員處理，否則不予計分。
②本試卷為一張單面，包含：國文【2 題公文(簽、函各 1 題)，每題配分為 25 分】、英文【2 題翻譯題(中翻英、英翻中各 1 題)，每題配分為 25 分】，共計為 100 分。
③非選擇題限以藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，不必抄題但須標示題號；請從答案卷內第一頁開始書寫，違反者該科酌予扣分。
④本項測驗僅得使用簡易型計算機(不具任何財務函數、工程函數功能、儲存程式功能)，但不得發出聲響；若應考人於測驗時將不符規定之計算機放置於桌面或使用，經勸阻無效，仍執意使用者，該科扣 10 分；該計算機並由監試人員保管至該節測驗結束後歸還。
⑤答案卷務必繳回，未繳回者該科以零分計算。

於答案卷上作答時，不得書寫應考人姓名、入場通知書號碼或與答案無關之任何文字或符號。

一、公文(簽)【25 分】

中秋佳節將至，臺灣土地銀行預定於 月 日舉辦「溫馨中秋 土銀有情」公益活動，主要關懷對象為兒童及青少年社福團體，包括天主教福利會約納家園及綠州家園、臺北市私立伯大尼少兒家園、新北市私立榮光育幼院及臺北市恩加貧困家庭協會等四個團體。

臺灣土地銀行秉持一貫熱心公益、關懷弱勢及照顧農民的精神，將採購喜憨兒烘焙屋所製作的月餅及花蓮鶴岡農場生產的文旦，捐贈給前述四個社福團體，讓喜憨兒、柚農及受贈團體能在中秋佳節備感溫馨。

參考以上資料，請代臺灣土地銀行承辦此項業務之 部專員李上昇撰擬辦理「溫馨中秋 土銀有情」公益活動相關事宜(含旨意、主要關懷對象、舉辦日期、採購應景禮物種類、參加人員、經費等)，簽請總經理核示。

二、公文(函)【25 分】

臺灣土地銀行為國內唯一不動產信用專業銀行，創行至今已超過 60 年，除提供專業金融服務、配合政府推展政策外，對於推動公益活動，幫助弱勢族群及關懷社區環境保護、學術文化、體育活動等亦不遺餘力，深獲社會各界好評。

參考以上資料，請代承辦此項業務之 部專員高土吟撰擬臺灣土地銀行總行致各分行函：本行一向秉持「取之於社會、用之於社會」的理念，善盡企業公民責任，各分行所在地之政府機關或民間團體辦理公益活動，務必儘量配合參加。

三、翻譯題(中翻英)【25 分】

科技之島台灣，長期擁有傲視全球的硬體製造業，在網路產業上，近來也呈現百花齊放的盛況。在數位時代土生土長的年輕人紛紛相中這塊無限商機的領域，網路創業成為媒體最熱門的話題。

網路業可說是包羅萬象，舉凡網路購物、線上遊戲、社交平台、搜尋引擎等，網路已深入我們的生活中，也是國際間公認影響 21 世紀人類發展最關鍵的動力。然而在台灣，多數人思維卻還停留在製造業的框架中，對於必須不斷將初期獲利再投入企業中以求成長的大規模網路業營運模式，還在努力適應中。

四、翻譯題(英翻中)【25 分】

Many leading companies plummet from the pinnacle of success to the depths of failure when market conditions change. Because they're paralyzed? To the contrary, because they engage in too much activity—activity of the wrong kind. Suffering from active inertia, they get stuck in their tried-and-true activities, even in the face of dramatic shifts in the environment.

Such companies are victims of their own success: they've been so successful, they assume they've found the winning formulas. But these same formulas become rigid and no longer work when the market changes significantly. When companies understand that action can be the enemy, they are less likely to join the ranks of the fallen. Before asking, "What should we do?" and rushing into action, managers should ask, "What hinders us?" They should look deeply at the assumptions they make about their business and industry. And they should pay particular attention to hallmarks of active inertia: strategic frames becoming blinders, processes hardening into routines, relationships becoming shackles, and values hardening into dogmas.